

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 28 (1955)

**Heft:** 11

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Vom Schaffen der Hasler-Werke

## Automatische Telephonie Haustelephon-Anlagen Hasler

### Nach Mass...

den Bedürfnissen des Betriebes angepasst, ob es sich um Neu-Einrichtungen oder um Ausbau und Modernisierung bestehender Anlagen handelt, es lohnt sich immer! Automatische Haustelephon-Anlagen-Hasler, ergänzt durch Personen-Suchanlagen, helfen tüchtig mit, die Arbeitsintensivität des Betriebes zu steigern, die Abwicklung der Geschäfte flüssiger zu gestalten! Kleinzentralen mit nur 2 Amtsleitungen bis zu Grossanlagen für hunderte von Teilnehmern mit Automat und Vermittlerstelle. Unser Beratungsdienst steht zu Ihrer Verfügung!



**Hasler AG Bern**

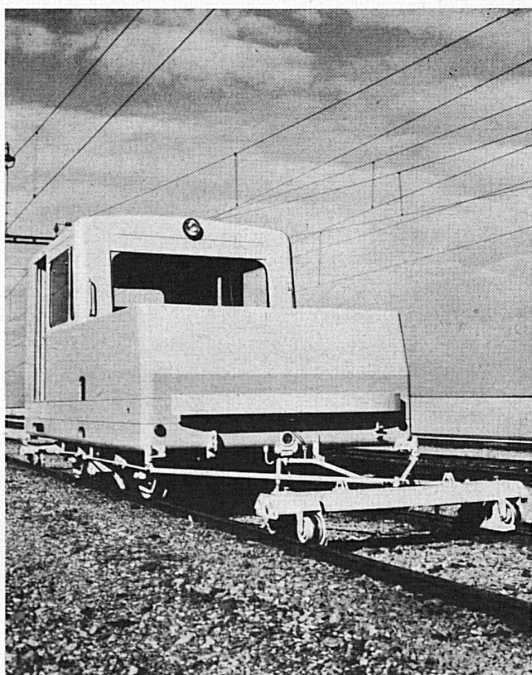
WERKE FÜR TELEPHONIE UND PRÄZISIONSMECHANIK

HASLER  
8400 T

## *Bon voyage...* sur voies bien entretenues!

Les machines et appareils MATISA pour l'entretien des voies ferrées permettent aux chemins de fer du monde entier de garantir à leurs usagers sécurité et confort

# Matisa



Bourreuses automatiques, dégarnisseuses-cribleuses, voitures de contrôle, tirefonneuses, éclisseuses, scies à rails, perceuses à rails et à traverses, réentailleuses, correcteurs d'écartement, etc.

Draisine MATISA pour le contrôle  
de l'état géométrique des voies

**Matériel Industriel S. A., Grand-Pont 2, Lausanne**



coiffure  
beauté  
parfumerie

*K. Willi*

Zürich Bahnhofstraße 64 (1. Stock) Telefon 27 63 77 / 27 37 23



**Diese Zigarre,**

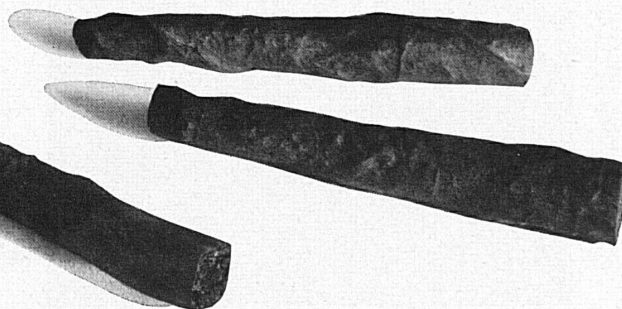
aus reinem Kentucky hergestellt, ist das Ergebnis einer über 50-jährigen Erfahrung. **Toscani-Nazionale** werden von Rauchern bevorzugt, die ein vollkräftiges und natürliches Aroma schätzen.



**TOSCANI**

«NAZIONALE»

Tessiner Spezialität par excellence



# CHARMILLES

## Turbines hydrauliques

Kaplan – Francis – Pelton – Régulateurs-Vannes – Pivots

## Mécanique générale

Travaux à façon – Usinage en séries de pièces détachées de grandeur moyenne pour boîtes à vitesses, réducteurs, compresseurs etc. – Construction de machines complètes  
Taille et rectification d'engrenages

## Freins à air comprimé pour chemins de fer

Appareils de réglage automatique de la timonerie de frein

## Machines d'usinage par électro-érosion

«ELERODA» D 1

Pour autos et camions

## Lifts «VILVER»

charge utile de 1500 à 15 000 kg  
Réparations et revisions

## Département chauffage

Circulateurs sans presse-étoupe pour chauffage centraux –  
Brûleurs à mazout pour toutes applications

## Fonderie

Fonte de fer selon normes VSM, jusqu'à un poids unitaire de 25 tonnes – Pièces en série à la machine  
Bronze selon normes VSM

ATELIERS DES CHARMILLES S.A., GENÈVE

Aktiengesellschaft für drahtlose Telegraphie und Telephonie

## RADIO-SCHWEIZ

Direktion: Bern, Hauptpostgebäude, Telephon 2 26 03

Telegraphiert

## VIA RADIOSUISSE

Direkte drahtlose Verbindungen  
mit allen Teilen der Welt

Telegramme «Via Radiosuisse»

können bei sämtlichen schweizerischen Telegraphenbureaux  
aufgegeben werden

Die Taxen sind die nämlichen wie für den Drahtverkehr

# GENÈVE

PALAIS DES EXPOSITIONS



Attractions:

LE CADRE NOIR  
DE SAUMUR

FARANDOLE  
DE SAUT PAR  
LES ÉCUYERS  
DU D.F.C.A.

Samedi 19 nov.  
20 heures

### Prix du Salève

Première série, barème A, au chronomètre  
Challenge colonel Fernand Chenevière  
Deuxième série, parcours de chasse, barème C  
Challenge Alfred Vidoudez

Dimanche 20 nov.  
14 heures

### Prix du Jura

Parcours à 2 chevaux, barème A

Dimanche 20 nov.  
20 heures

### Prix du Léman

Epreuve par éliminations successives  
Première partie:  
Epreuve individuelle de qualification  
Barème A, au chronomètre

Mardi 22 nov.  
20 heures

### Prix de l'Association des intérêts de Genève

Epreuve par équipes de 3 cavaliers  
Parcours de chasse, barème B

Mercredi 23 nov.  
20 heures

### Prix du Léman

Epreuve par éliminations successives (suite de l'épreuve de qualification du dimanche 20 novembre, soirée)  
Barème A, au chronomètre

Mercredi 23 nov.  
soirée

### Prix de l'Arve

Barème A, au chronomètre

Jeudi 24 nov.  
14 heures

### Prix du Rhône

Epreuve relais à l'américaine, par groupes de 2 cavaliers

Jeudi 24 nov.  
20 heures

### Prix des Nations

Prix des Etendards

Epreuve par équipes de 4 cavaliers par nation  
Barème A

Vendredi 25 nov.  
21 h. 30

### Bal du Concours hippique

Hôtel des Bergues

Samedi 26 nov.  
14 heures

### Prix de Saint-Hubert

Challenge offert par la Compagnie des Montres Longines  
Parcours de chasse barème C

Samedi 26 nov.  
20 heures

### Grand Prix de la ville de Genève

Barème A, au chronomètre

Dimanche 27 nov.  
14 heures

### Prix du Mont-Blanc

(ex-Championnat de Genève)

Challenge offert par feu M. Fred Firmenich  
Epreuve de puissance progressive, barème A

Dimanche 27 nov.  
20 heures

### Prix des Vainqueurs

Barème A





Kann auf vier verschiedene Stromstärken eingeschaltet werden

Wir stellen vor: **UNIC**-Sélection  
der modernste Elektro-Rasierer  
Ein Schweizer Produkt

# UNIC

**5 Jahre Garantie!**

Beweist an sich  
schon sehr viel!

**UNIC** bringt:

Verkauf nur in allen besten Fachgeschäften!

① **Eine neue Rasiertechnik**

Keine gereizte oder beschädigte Haut mehr durch allzu rasche und überflüssige Bewegungen des Scherkopfes auf Ihrer Haut. Es **genügt**, UNIC-Sélection **langsam** und mit leichtem Druck gegen den Strich zu schwingen!

② **Die größte aktive Rasierfläche**

Ermöglicht **sehr rasches Ausrasieren**. 6000 Schwingungen für jedes der 50 Messer erzeugen eine erstaunlich hohe Schnitzzahl pro Minute; weit über 20 Millionen!

③ **Nie erreichte Tiefrasur** (worauf es im wesentlichen ankommt)

Die Löcher und Schlitzte des Scherkopfes wurden von erfahrenen Fachleuten der Uhrenindustrie studiert und fabriziert. Resultat: Maximale Rasierleistung auch an mehrtägigem Bart.  
1 Jahr Garantie für den Scherkopf!

④ **5 Jahre Garantie** für den sehr kräftigen, einzigartigen Spezialmotor!

Überrascht durch **sehr angenehmen, leisen Lauf**. Besitzt weder Kohlen noch Unterbrecher, so oft die Ursache von Störungen. Er ist garantiert fernseh- und radiostörfrei: Das Rasiergerät für die Zukunft!

Bezugsnachweis für das In- und Ausland: Essor-Produkte, C. Frauchiger, 90, Avenue des Alpes, Pully-Lausanne

**Unterstützen Sie  
schweizerisches  
Schaffen!**

Betrachten Sie  
die schöne, moderne Form,  
die feine Ausführung!

Sie wollen jedoch auch  
alle anderen Vorteile  
kennenlernen, darum ...

**Probieren Sie den**

**UNIC -  
Sélection!**

Sie werden seine Leistung  
bewundern!





*Wenn  
höchste Präzision  
dann nur*

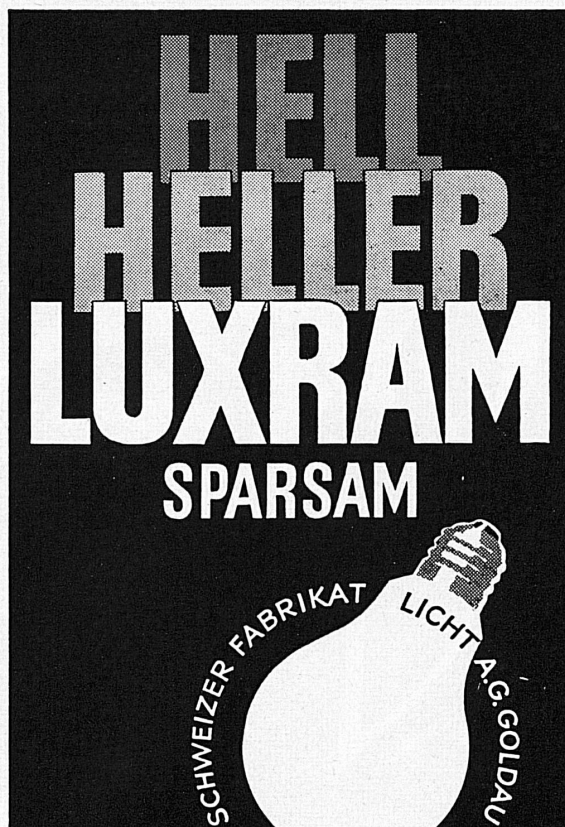
# SWISS BALLA

Zeichenmaschinen und Zeichentische

## GRAB & WILDI AG.

ZÜRICH Seilergraben 59  
Tel. 051/24 35 88

URDORF Bahnhofplatz  
Tel. 051/98 76 67



**Speed-King-Farben  
gewinnen  
jedes Rennen**

Dazu gehören:  
A.C. Black 17 226  
Illustrationsschwarz 8  
Überdrucklack 3456/500

## American Colours Import

Bern Federweg 22 Telefon (031) 9 48 33 / 34



# SEVA



## 120 Samichlaus-Treffer à Fr. 80.-

Anzahl Treffer 42'397

Totalwert der Treffer Fr. 535'600.-

## Und was für Haupttreffer!

Fr. **50'000.-**

Fr. 20'000.-

Fr. 10'000.- 4 x Fr. 5'000.-

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 544 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

## 120 lots de Frs 80.- offerts par le Père Noël

Nombre de lots 42'397

Valeur globale des lots Frs 535'600.-

## Que de gros lots!

Frs **50'000.-**

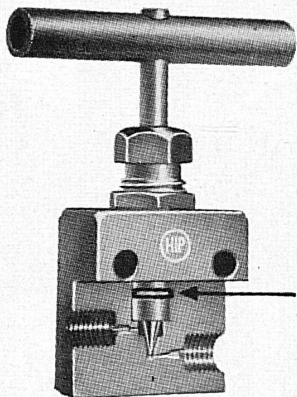
Frs 20'000.-

Frs 10'000.- 4 x Frs 5'000.-

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

# ZIEHUNG 21. DEZEMBER • TIRAGE 21 DÉCEMBRE



HIP & CO., ERIE-PA · Hochdruckventile

**WEG**

mit der altmodischen  
Stopfbuchsen-Konstruktion

**15 TONNEN**

hält diese **PRP**

◀ «O»-RING-DICHTUNG

Seien Sie nicht das **VERSUCHSKANINCHEN**

**NUR** DIE



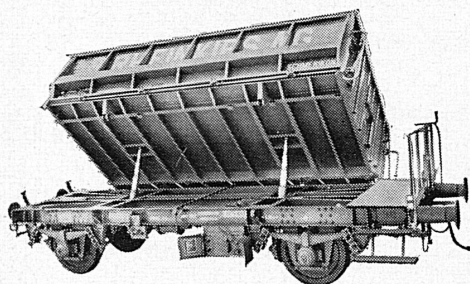
**Precision Rubber Products**  
CORPORATION

Dayton "O" Ring and Dyna-seal Specialists U.S.A.  
FBG. HOPITAL 35 NEUCHÂTEL TÉL. (038) 5 40 26

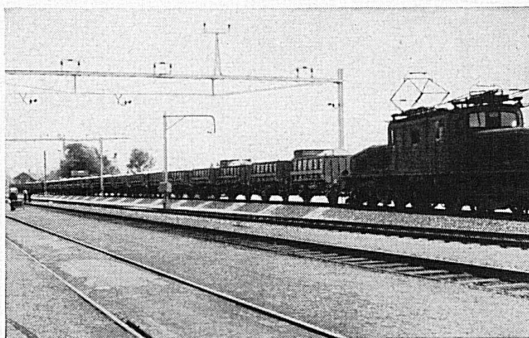
ist seit zwanzig Jahren im **Vordergrund**  
des «O»-Ring-Abdichtungsverfahrens

Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben

**Achtung!** Das Ersetzen eines billigeren «O»-Ringes kostet  
mehr als ein Qualitäts-«O»-Ring



Zugkomposition mit WIRZ KIPPERN ▶



**WIRZ KIPPER**  
überall



**E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik UETIKON am Zürichsee**

Telephon (051) 92 93 31

**FONDERIE DE MOUDON S.A.**  
**MOUDON-GARE (VAUD)**

**EISENGIESSEREI MOUDON AG**

Station Moudon (Waadt) Direkter Bahnanschluß Telefon (021) 9 54 45

Alle Gußstücke  
in großen Serien  
Bremsklötze  
und Bremsklotzsohlen  
Formstücke  
für Straßenbau und  
Wasserversorgungen  
Grauguß  
für Maschinenbau

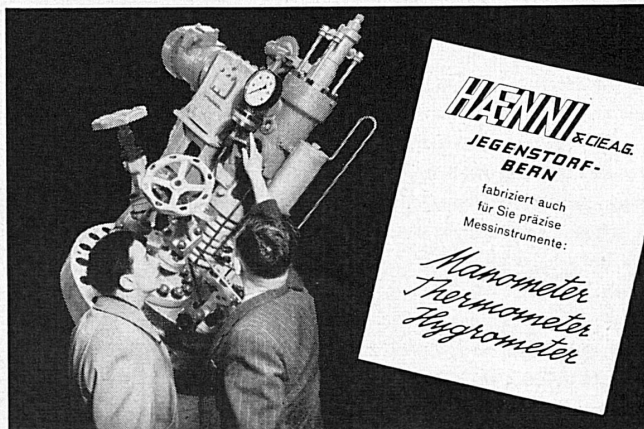


**Schweizerischer**  
**Taschen-**  
**kalender**  
**1956**

**Großformat 11,8x15,7 cm** (zweisprachig, deutsch und französisch).  
Schöner, geschmeidiger, schwarzer Plastikeinband, 2 Seitentaschen,  
Spiralheftung, Bleistift. Der ideale Brieftaschenkalender für jedermann!  
Preis Fr. 4.90

**Kleinformat 8,5x11,5 cm.** Inhalt (deutsch und franz.) wie beim großen  
Kalender; Dünndruckpapier, auch für Tintenschrift geeignet; alpha-  
betisch ausgestanztes Adreß- und Telefonregister. Ganz biegsamer  
roter Einband. Preis Fr. 3.20

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen und Papeterien sowie vom  
**VERLAG BÜCHLER & CO., BERN**



**HAENNI** & CIE AG.  
**JEGERSTORF-**  
**BERN**

fabriziert auch  
für Sie präzise  
Messinstrumente:

*Manometer*  
*Thermometer*  
*Hygrometer*